



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS MASEI • MAAMAR 8

ביאור עוד לענין מוצאיהם למסעיהם ומסעיהם למוצאיהם

Uma explicação adicional de “Suas
partidas para suas jornadas, e
suas jornadas para suas partidas”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likkutei-torah/masei/8/

1 ביאור עוד לענין מוצאיהם למסעיהם ומסעיהם למוצאיהם. הנה א"ק [אדם קדמון] נקרא אדם דכריאה ועקודים נקודים או ע"י [עתיק יומין] וא"א נקרא אדם דיצירה. וכללות האצילות נקרא אדם דעשייה.

Uma explicação adicional sobre o assunto de “suas partidas para suas jornadas” e “suas jornadas para suas partidas”. Ora, Adam Kadmon é chamado de “Adam de Beríá”; Akudim, Nekudim, ou Atik Yomin e Arich Anpin, são chamados de “Adam de Yetsirá”; e Atsilut como um todo é chamado de “Adam de Assiá”.

ובח"י אצילות אינו אלא בח"י אור אין סוף כו' [ר"ל [רוצה לומר] מאחר שבדרך כללות העולמות נקרא גם א"ק [אדם קדמון] שלמעלה מעלה מהאצילות בשם בריאה.

E o nível de Atsilut não é senão o nível da Luz Infinita (Or Ein Sof), etc. [Isto é, uma vez que, considerando os mundos como um todo, também Adam Kadmon, que está muito, muito acima de Atsilut, é chamado pelo nome de Beríá,

א"כ מהו הבח"י שבכללות העולמות הנקרא אצילות מה שלמעלה מבח"י הבריאה דכללות שהוא א"ק [אדם קדמון] וע"ז אמר שבח"י אצילות ההוא זהו בח"י אור א"ס.

se assim é, qual é o nível dentro dos mundos como um todo que é chamado de Atsilut, aquilo que está acima do nível da Beríá geral, que é Adam Kadmon? E sobre isso ele disse que esse nível de Atsilut é o nível da Luz Infinita.

2 והענין הוא שאצילות הוא מלשון ויאצל כו' שאינו רק מההעלם אל הגילוי משא"כ בריאה התחדשות יש מאין וכמ"ש מזה בביאור ע"פ ואלה המשפטים.

E a explicação é que “Atsilut” deriva da expressão “e Ele retirou” (vayatsel), etc., o que é apenas [um movimento] do ocultamento à revelação; Beríá, por sua vez, é um vir a existir novo, algo a partir do nada, como está escrito sobre isso na explicação do versículo “E estas são as leis”.

ולכן המשכת והתגלות הקו מאור א"ס זהו אצילות מההעלם אל הגילוי שמתחלה היה האור כלול במאור

Portanto, a extensão e revelação do kav (linha de luz) a partir da Luz Infinita é Atsilut, do ocultamento à revelação; pois, inicialmente, a luz estava incluída no luminar,

דהיינו מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] עד שלא נברא העולם היה הוא ושמו כלבד וכמו זיו השמש כשהוא כלול בתוך גוף השמש עד"מ.

isto é, conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Antes de o mundo ser criado, existiam somente Ele e Seu Nome”; e, a título de analogia, como o esplendor do sol quando está incluído no corpo do sol.

3 ואח"כ נאצל ונמשך להיות גילוי הזיו. זהו המשכה מהעלם אל הגילוי ולכן נק' אצילות, ועמ"ש מענין אצילות בביאור ע"פ ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל] גבי צמצם שכינתו כו' משא"כ א"ק [אדם קדמון] שהוא כולל ע"ס [עשר ספירות] נקרא בריאה יש מאין.

E depois foi emanado e estendido para tornar-se a revelação do esplendor. Trata-se de uma extensão do ocultamento à revelação e, por isso, é chamado Atsilut. Veja também o que está escrito sobre o conceito de Atsilut na explicação do versículo “E serei santificado no meio dos filhos de Israel”, a respeito de “Ele contraiu Sua Shechiná”, etc.; em contrapartida, Adam Kadmon, que inclui as Dez Sefirot, é chamado Beriá, algo a partir do nada.

4 ועמ"ש מזה בביאור ע"פ את שבתותי תשמרו]. וביאור הענין הנה נודע ג"כ דבדרך כלל א"ק [אדם קדמון] ואב"ע [ואצילות בריאה יצירה עשיה] הן שם הוי" אחת

E veja o que está escrito sobre isso na explicação do versículo “Guardareis os Meus Shabatot”.] E a explicação do assunto: também é sabido que, em termos gerais, Adam Kadmon e Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá constituem um único Nome Havayá,

שהוא בחי עשר ספירות היינו יו"ד הוא חכמה והוא בחי עולם האצילות, ה' הוא בחי בינה והיא בחי בריאה.

que corresponde ao nível das dez Sefirot: isto é, o yud é Chochmá, e corresponde ao nível do Mundo de Atsilut; o hei é o nível de Biná, e corresponde ao nível de Beriá.

5 וי ו"ק [וי קצוות] יצירה. ה' אחרונה מלכות והיא בחי עשייה. ובחי כתר דכללות הוא א"ק [אדם קדמון] ונקרא קוצו של יו"ד

O vav, as seis extremidades (vav ketzavot), é o Mundo de Yetsirá (Formação). O hei final é Malchut, e é o nível de Assiá. E o Kéter (a Coroa) de toda a estrutura é Adam Kadmon, e é chamado “a ponta do yud”,

והוא כולל כולם כמ"ש בשע"ק [בשערי קדושה] ח"ג [חלק ג'] שער א' ובע"ה [ובעץ חיים] שער מ"א פ"ד, ופי' הדבר הוא כי

e inclui todos eles, como está escrito em Sha'arei Kedushah, Parte III, Portão 1, e em Etz Chaim, Portão 41, capítulo 4. E a explicação da questão é que

הנה אור א"ס ב"ה כשמו כן הוא אין לו תחלה ותכלה והיה יכול להתהוות ממנו ספירות לאין קץ ותכלית.

a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, é conforme seu nome: não tem princípio nem fim, e poderiam ter surgido dela Sefirot sem fim nem limite.

6 ואעפ"כ [ואף על פי כן] הרי לא נתהוו רק עשר ספירות. והיינו משום שכך עלה ברצונו להיות רק עשר ספירות ובחי' רצון העליון זה של א"ס ב"ה להיות התהוות ע"ס [עשר ספירות] נקרא א"ק [אדם קדמון], וכנודע מענין

Apesar disso, vieram à existência apenas dez Sefirot. Isso se deve ao fato de que assim surgiu em Sua vontade: que houvesse apenas dez Sefirot; e esse nível da Vontade Suprema do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, de que as Dez Sefirot viessem à existência, é chamado Adam Kadmon. Como é sabido a respeito do tema de

כי לא מחשבותי מחשבותיכם דכאשר עלה ברצונו להתהוות ולהאציל י"ס [י ספירות] מיד נתהוו והן כלולות ברצון העליון הזה וכמ"ש מזה בביאור ע"פ יונת'.

“Pois Meus pensamentos não são os pensamentos de vocês”: quando surgiu em Sua vontade criar e emanar dez Sefirot, elas vieram imediatamente à existência e estão incluídas nessa Vontade Suprema; como está escrito a respeito disso na explicação sobre o versículo “Minha pomba”.

7 וז"ש [וזהו שכתוב] בע"ה [בעץ חיים] ושע"ק [ושעתיקא קדישא] הנ"ל דא"ק [דאדם קדמון] שהוא הכתר כולל כל העולמות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] שהן ע"ס [עשר ספירות] חכמה אצילות כו' עד מלי' עשייה וא"ק [ואדם קדמון] שהוא הכתר כולל כולם והיינו להיות

E isto é o que está escrito em Etz Chaim e Sha'arei Kedushah, mencionados acima: que Adam Kadmon, que é Kéter (a Coroa), inclui todos os mundos de Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá, que são as dez Sefirot: Chochmá [sendo] Atsilut, etc., até Malchut [sendo] Assiá; e Adam Kadmon, que é Kéter, inclui todos eles. E isto se deve ao fato de que

כי א"ק [אדם קדמון] שהוא הכתר היינו רצון עליון מה שעלה ברצונו להיות ע"ס [עשר ספירות], ומאחר דכי לא מחשבותי מחשבותיכם שע"י שעלה ברצונו מיד נתהוו א"כ זהו הענין שא"ק [שאדם קדמון] שהוא הכתר כולל כל הע"ס [העשר ספירות] בו.

Adam Kadmon, que é Kéter, é a Vontade Suprema: aquilo que se elevou em Sua vontade, que as dez Sefirot viessem a existir. E, visto que “Meus pensamentos não são os pensamentos de vocês”, de modo que, ao se elevar em Sua vontade, elas vieram imediatamente a existir, este é, então, o sentido de Adam Kadmon, que é Kéter, incluir todas as dez Sefirot dentro de si.

8 ואחר כך נתהוו להיות י"ס [י ספירות] ממש בגילוי ואז יכול להיות מהם השפעה משא"כ בעוד שהם כלולות בא"ק [באדם קדמון] ברצון העליון לא היה אפשר להיות מהם השפעה כו'

E depois elas vieram a existir como dez Sefirot efetivas, em revelação; então podia fluir delas uma influência. Enquanto, porém, estavam incluídas em Adam Kadmon, na Vontade Suprema, não era possível que fluísse delas uma influência, etc.

[כי שם הם בבחי' אין וביטול, ועל דרך מ"ש בד"ה אז ישיר משה ובנ"י [ובני ישראל] כפ' בשלח מענין עלמא דאתכסיא שהם בטלים במציאות במקורם כו']

[Pois ali elas estão no estado de nada e de autoanulação (bitul), conforme o que está escrito no discurso que começa com “Então Moshe e os filhos de Israel cantaram”, na Parashá Beshalach, a respeito do “mundo oculto” (alma de'iskasya): elas são anuladas em sua própria existência dentro de sua fonte, etc.;

ובד"ה וירא ישראל מענין שיש ב' שמות הוי' א' הוא בחי' שם הוי' דלתתא המהוה כו'

e no discurso que começa com “E Israel viu”, a respeito do fato de haver dois Nomes Havayá: um é o nível do Nome Havayá inferior, que faz existir, etc.;

ב' שם הוי' דלעילא והוא בחינת רצון עלה במחשבה להיות הוי' דלתתא להוות העולמות ע"ש.

o segundo é o Nome Havayá superior, e corresponde ao nível da vontade: surgiu no pensamento que houvesse a Havayá inferior para fazer os mundos existirem. Consulte ali.

9 ולפמשי"כ [ולפי מה שכתוב] שם הוי' דלתתא היינו ע"ס [עשר ספירות] דאבי"ע [דאצילות בריאה יצירה עשיה] יו"ד חכמה אצי"כ עד ה' אחרונה מלי עשייה. ושם הוי' דלעילא היינו בחי' רצון עליון א"ק [אדם קדמון] שכולל בתוכו ע"ס [עשר ספירות] דאבי"ע [דאצילות בריאה יצירה עשיה] כנ"ל.

E de acordo com o que está escrito [aqui], o Nome Havayá inferior são as Dez Sefirot de Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá: o yud, Chochmá, Atsilut, etc., até o hei final, Malchut, Assiá. E o Nome Havayá superior é o nível da Vontade Suprema, Adam Kadmon, que inclui dentro de si as Dez Sefirot de Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá, como mencionado acima.

ועי' בע"ח [בעץ חיים] שמ"א ספ"ד [סוף פרק ד'] הנ"ל, ועמ"ש עוד מהענין הנזכר שהיה יכול להיות התהוות ספירות אין קץ. בביאור ע"פ יביאו לבוש מלכות].

E veja Etz Chaim, Portal 41, final do capítulo 4, mencionado acima; e veja também o que está escrito mais adiante sobre o assunto mencionado: que poderia haver a formação de Sefirot sem fim, na explicação sobre o versículo "Que tragam vestes reais".]

אבל מ"מ היו מציאותם והתהוותם ממש ברצון העליון. וזהו שנאמר יהי אור ויהי אור. פי' יהי אור היינו התהוות האור קדמאה בהתכללותו בא"ק [באדם קדמון].

Mas, ainda assim, sua existência e sua formação estavam verdadeiramente na Vontade Suprema. E é isso que se diz: "Haja luz, e houve luz." Isto é: "Haja luz" é a formação da primeira luz (or kadmaá) em sua inclusão em Adam Kadmon.

ואח"כ ויהי אור היינו המשכה מא"ק [מאדם קדמון] להיות נמשך התהוות האור למטה [וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר בראשית (דט"ז ע"ב) ויהי אור.

E depois, "e houve luz" significa o prolongamento a partir de Adam Kadmon, para que a formação da luz se estenda para baixo. [E é isso que está escrito no Zohar, Bereshit (16b): "E houve luz":

אור דכבר הוה ר"ל [רוצה לומר] שכבר היה כלול בא"ק [באדם קדמון] וזהו ענין יהי אור, ועי' במק"מ [במקדש מלך] שם ובסה"מ [ובספר הדרת מלך] סי' צ"ד [דמ"ו ע"ב]

uma luz que já existia"; isto é, já estava incluída em Adam Kadmon, e esse é o sentido de "Haja luz". E veja Mikdash Melech ali, e Sefer Hadrash Melech, seção 94 (46b),

מה שפ"י ג"כ בזה באופן אחר קצת]. ובח"י א"ק [אדם קדמון] הוא הנקרא רעוא דכל רעוין וכמ"ש מזה ע"פ למנצח על השמינית.

onde também se explica isso de modo um tanto diferente.] E o nível de Adam Kadmon é chamado “a Vontade de todas as vontades” (ra'avá dechol ra'avin), como está escrito a esse respeito sobre o versículo “Ao regente, sobre a oitava (sheminit)”.

ולכן כשכותבין היו"ד עושין תחלה קוצו העליון ואח"כ גוף היו"ד ולא תחלה גוף היו"ד ואח"כ קוצו.

Portanto, ao escrever o yud, faz-se primeiro sua ponta superior e, depois, o corpo do yud — e não primeiro o corpo do yud e depois sua ponta.

והיינו כי משום שמהקוץ של היו"ד שהוא כתר דהיינו א"ק [אדם קדמון] רעוא דכל רעוין ממנו הוא שנמשך עצם היו"ד שהוא חכמה ואצילות.

Isto é, porque da ponta do yud, que é Kéter, isto é, Adam Kadmon, a Vontade de todas as vontades, é que se prolonga o próprio yud, que é Chochmá e Atsilut.

ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר ר"פ שלח (דקנ"ט ע"א) במאמר תלת עלמין ועד"ז היה מרגלא כפה קדוש המגיד נ"ע [נשמתו עדן] על מ"ש קורא הדורות מראש דפ"י שקורא את הע"ס [העשר ספירות].

E veja o comentário do Ramaz sobre o Zohar, no início da parashá Shelach (159a), a respeito da passagem “Três mundos”. Nesse mesmo sentido, era frequente nos lábios sagrados do Maguid, de abençoada memória, a afirmação sobre o que está escrito: “Ele chama as gerações desde o princípio (merosh)”: seu significado é que Ele chama as Dez Sefirot.

מראש הוא בח"י א"ק [אדם קדמון] להיות נמשכים ומתגלים למטה. כמי שקורא לחבירו הנראה לו מרחוק. ראובן בא לכאן.

“Desde o princípio” é o nível de Adam Kadmon, [chamando-as] para que sejam atraídas e reveladas abaixo, como alguém que chama um amigo que vê ao longe: “Reuven, venha aqui!”

[והטעם שנק' א"ק [אדם קדמון] ראש י"ל [יש לומר] ע"פ מ"ש במ"ח מסכת כללות העולמות רפ"ב דא"ק [דאדם קדמון] הוא סוד האריך של ארבע עולמות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] והיינו לפי שכולל כל אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] כמו א"א לגבי אצילות כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] ושע"ק [ושעתיקא קדישא] שם.

[E o motivo pelo qual Adam Kadmon é chamado rosh (cabeça) pode ser explicado à luz do que está escrito em Mishnas Chassidim, tratado Kelalus HaOlamos, início do capítulo 2: Adam Kadmon é o mistério do Arich dos quatro mundos, Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá. Isto é, porque inclui todo o Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá, assim como Arich Anpin em relação a Atsilut, conforme está escrito ali em Etz Chaim e Sha'arei Kedushah.

10 ואריך נקי ראש ושרש הנאצלים מהאי טעמא כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ג [פרק ג']. ולכן נקי ג"כ א"ק [אדם קדמון] ראש.

E Arich é chamado de cabeça e raiz dos emanados por esse motivo, como está escrito em Etz Chaim, Gate 41, capítulo 3. Por isso, Adam Kadmon também é chamado de “cabeça” (rosh).

ומה שנק' הע"ס [העשר ספירות] דורות י"ל [יש לומר] מלשון דארי דארי דהיינו שורות כי חב"ד [חכמה בינה ודעת] הם שורה א' חג"ת [חסד גבורה תפארת] שורה ב' כו'.

E, quanto às Dez Sefirot serem chamadas “gerações” (dorot), pode-se explicar que isso deriva da expressão dari dari, isto é, fileiras: Chochmá, Biná e Daat formam a primeira fileira; Chessed, Guevurá e Tiféret, a segunda fileira, etc.

וגם מלשון דור ממש כי חו"ב [חכמה ובינה] נקי או"א [אבא ואימא]. וחג"ת [וחסד גבורה תפארת] נקי בנים. ונהי" [ונצח הוד יסוד] נקי בני כמ"ש במ"א בפ"י ומביא גואל לבני בניהם.

E também deriva do termo “geração” em seu sentido literal: Chochmá e Biná são chamadas Abá e Imá (Pai e Mãe); Chessed, Guevurá e Tiféret são chamados filhos; e Nétsach, Hod e Yessod são chamados netos, como está escrito em outro lugar, na explicação de “e traz um redentor para os filhos de seus filhos”.

ועיין בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' וישב בפ"י דורי נסע ונגלה, ועיין עוד מענין קורא הדורות מראש בזהר פ' לך לך (דפ"ו ע"א)

Veja também Likkutei Torah do Arizal, Parashat Vayeshev, na explicação de “Minha morada (dori) foi arrancada e levada”; e veja ainda sobre o tema de “Aquele que chama as gerações desde o princípio”, no Zohar, Parashat Lech Lecha (86a).

ובפי' ויחי (דרכי' ע"ב) דקאי על נשמות הצדיקים. וגם לפי' [לפי זה] א"ש [אתי שפיר] הפי' מראש דהיינו א"ק [אדם קדמון] וכדלקמן בפי' מוצא יהם.

E em Parashat Vayechi (227b), onde se refere às almas dos justos. Também segundo essa interpretação, entende-se bem que “desde o princípio” (merosh) significa Adam Kadmon, como será explicado adiante na explicação de “suas origens”.

ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער ח' פרק ה' שכתב ולעילא מגולגלתא דיליה יש בו דוגמת בחינת עתיק דאצילות עכ"ל [עד כאן לשונו].

Veja também Etz Chaim, Gate 8, capítulo 5, onde está escrito: “E acima de seu crânio (gulgalta) há nele uma contraparte do nível de Atik de Atsilut.” Fim da citação.

והובא בזהר הרקיע פ' בראשית גבי פי' מאמר הזהר (דט"ו) בריש הורמנותא כו' למהרמ"פ כ"ץ.

E isso é citado em Zohar HaRakia, Parashat Bereshit, na explicação da passagem do Zohar (15), “No princípio da autoridade do Rei (bereish hurmenusa)”, etc., de Rabi Meir Poppers Katz.

ופי' שם דכשם שמלי' דא"ק [אדם קדמון] נעשית עתיק לעולם האצי'. כך עדי' מלי' דאצילות נעשית עתיק לבריאה.

E ele explica ali que, assim como a Malchut de Adam Kadmon se torna Atik para o Mundo de Atsilut, do mesmo modo a Malchut de Atsilut se torna Atik para Beriá.

ור"ל [ורוצה לומר] שבכללות העולמות נק' א"ק [אדם קדמון] אדם דבריאה ועתיק דבריאה העליונה זו נעשה ממלי' דאצילות, ור"ל [ורוצה לומר] מבחי' הארת אור א"ס ממש שנק' אצילות דכללות כנ"ל.

Isto é, nos mundos considerados como um todo, Adam Kadmon é chamado “Adam de Beriá”, e o Atik dessa Beriá superna é formado a partir de Malchut de Atsilut; isto é, do nível do fulgor da própria Luz Infinita, que é chamado Atsilut geral, como mencionado acima.

11 ואמנם איך שייך לומר באצילות העליון שהוא בחי' אור א"ס לשון מלי' דאצילות שמורה על לשון ספירות,

Mas como é apropriado falar, a respeito do Atsilut supremo, que é o nível da Luz Infinita (Or Ein Sof), do termo “Malchut de Atsilut”, que implica a linguagem das Sefirot?

אך היינו כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ג [פרק ג'] הוא הבחי' היותר תחתונה ושפלה מכל בחי' א"ס וכאלו נאמר דרך משל שהוא בחינת מלי שבמלי ואע"פ [ואף על פי] שאין כן

Mas isso é como está escrito em Etz Chaim, Portal 41, capítulo 3: “É o nível mais baixo e inferior de todos os níveis do Infinito (Ein Sof), e é como se disséssemos, por meio de uma analogia, que é o nível de Malchut de Malchut, embora não seja assim;

כי אין שם דמות וספירה ח"ו [חס ושלום] כלל רק לשכך האזן נדבר כך עכ"ל [עד כאן לשונו], ועיין מ"ש מזה לעיל בביאור ע"פ שחורה אני ונאווה.

pois ali não há forma nem Sefirá alguma, D'us não o permita; falamos assim apenas para acomodar o ouvido.” Fim da citação. E veja o que foi escrito a respeito disso acima, na explicação sobre o versículo “Sou negra, mas formosa”.

ועמ"ש בביאור האדרא מהאריז"ל [מהאריז' זכרוננו לברכה] עמ"ש [עיין מה שכתוב שם] (דקכ"ח סע"ב [סוף עמוד ב]) תי"ו רשים רשימו. והובא לעיל בביאור ע"פ את שבתותי תשמרו.

E veja o que foi escrito na explicação do Arizal sobre a Idra, a respeito do que está escrito ali (final de 128b): “Tav inscreveu uma impressão (reshimu).” Isso foi citado acima na explicação sobre o versículo “Guardareis Meus Shabatot”.

ועמ"ש ע"פ ואכלתם אכול מענין הנשמות החדשות שיתגלו לעתיד שהם מבחי' אור א"ס הסוכ"ע שלמעלה גם מהקו כו' ע"ש.

E veja o que foi escrito sobre o versículo “E comereis, comendo”, a respeito das novas almas que serão reveladas no futuro, as quais provêm do nível da Luz Infinita, a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), que está acima até mesmo do kav, etc. Veja ali.

ואפשר לומר כי בחי' הקו עם היותו הארת א"ס ממש שנק' אצילות אך לפי שנמשך ע"י צמצום ומקום פנוי בתחלה.

E é possível dizer que o nível do kav (linha de luz), embora seja a própria irradiação do Infinito (Ein Sof), chamada Atsilut, uma vez que é emanada por meio de um tsimtsum (contração) e de um espaço vazio que vêm primeiro,

זהו כענין בחי' אצילות שנעשה עתיק לבריאה, דכמו שמל' דאצילות שנעשית עתיק לבריאה דבי"ע ממש היינו שבוקעת המסך שבין אצ"י לבריאה ויורדת ומתלבשת בג"ר [בג' ראשונות] דא"א דבריאה כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער סדר אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] (שמ"ז פ"א).

isso é semelhante ao nível de Atsilut que se torna Atik para Beríá. Pois, assim como Malchut de Atsilut, que se torna Atik para a Beríá dos mundos efetivos de Beríá, Yetsirá e Assiá, faz isso rompendo a cortina entre Atsilut e Beríá, descendo e revestindo-se nas três primeiras [Sefirot] de Arich Anpin de Beríá, como está escrito em Etz Chaim, Portal da Ordem de Atsilut, Beríá, Yetsirá e Assiá (Portal 47, capítulo 1),

כך עדי"ז למעלה שלהיות התהוות הע"ס [העשר ספירות] מא"ס ב"ה הי' [היה] צ"ל צמצום ומקום פנוי שהוא צמצום עצום יותר לאין קץ מבחינת פרסא ומסך כמ"ש במ"א.

assim também, de modo semelhante, no Alto: para que as dez Sefirot viessem a existir do Infinito, bendito seja Ele, era necessário haver um tsimtsum e um espaço vazio, uma contração infinitamente mais intensa que o nível de uma divisória (parsa) e de uma cortina, como está escrito em outro lugar.

והקו בוקע הצמצום ומאיר בא"ק [באדם קדמון] כו' וזהו ענין אז יבקע כשחר אורך ומ"מ הוא קו וחוט והארה בעלמא.

E o kav atravessa o tsimtsum e ilumina Adam Kadmon, etc.; este é o significado de “Então tua luz irromperá como a aurora”. E, ainda assim, é uma linha e um fio, mera radiação.

ועיין בעמ"ה [בעמק המלך] ש"א [שער א'] פנ"ה נ"ו דפ"י בענין חוט הא"ס שהוא הבחי' הי"א שאינו במנין ע"ס [עשר ספירות]

E veja Emek HaMelech, Portão 1, capítulos 55 e 56, que explica, a respeito do fio do Infinito, que ele é o décimo primeiro nível, que não entra na contagem das Dez Sefirot,

דהיינו אפילו בע"ס [בעשר ספירות] היותר עליונות כו' ועי"ז אמרו עשר ולא אחד עשר אנת הוא חד ולא בחושבן. (ועמ"ש מזה במ"א בד"ה פתח אליהו בפ' וירא).

isto é, mesmo das Dez Sefirot mais elevadas, etc.; e a respeito disso disseram: “Dez, e não onze” [e] “Tu és Um, mas não em número”. (E veja o que está escrito sobre isso em outro lugar, no discurso que começa com “Eliyahu começou”, na Parashat Vayeira.)

אמנם בחי' סוכ"ע דהיינו גילוי אור א"ס שלמעלה מבחינת קו זהו בחי' אצילות העליון ממש גילוי ההעלם שלמעלה מהצמצום, ועמ"ש מזה בביאור ע"פ ראיתי

Mas o nível da luz que circunda todos os mundos, isto é, a revelação da Luz Infinita que está acima do nível do kav, é o próprio nível de Atsilut supremo, a revelação do oculto que está acima do tsimtsum. E veja o que está escrito sobre isso na explicação do versículo “Vi,

והנה מנורת זהב ואפשר שזה נכלל במ"ש האריז"ל [האר"י זכרנו לברכה] שלעתיד יהיה גילוי פנימית עתיק כו', ולכן מבואר בע"ח [בעץ חיים] שרגלי א"ק [אדם קדמון] מסתיימים בתחתית העשייה.

e eis uma menorá toda de ouro”; e é possível que isso esteja incluído no que o Arizal escreveu: que, no tempo vindouro, haverá uma revelação da dimensão interior (pnimiyut) de Atik, etc.] E por isso está explicado em Etz Chaim que os pés de Adam Kadmon terminam na parte inferior de Assiá,

כי בבחי' הרצון נכלל הכל גם התהוות הסוף מעשה כו' וכמ"ש מזה בביאור ע"פ יונתני הנ"ל: pois no nível da vontade tudo está incluído, até mesmo a formação do ato final, etc.; como está escrito sobre isso na explicação do versículo “Minha pomba”, mencionado acima.

ועתה יובן ענין המ"ב מסעות שהיה בהם ב' בחינות נסיעה וחנייה כמ"ש ויהי בנסוע כו' ובנחה יאמר כו' שהם העלאה והמשכה. 12

Agora será compreendida a questão das quarenta e duas jornadas. Nelas havia dois aspectos: partir e acampar, como está escrito: “E aconteceu que, quando [a Arca] partia”, etc., e “E quando ela repousava, ele dizia”, etc.; estes correspondem à elevação e à atração para baixo.

ומבואר לקמן בפ"י מוצאיהם למסעיהם שהמשכה היא מא"ק [מאדם קדמון]. ולכן היה בהם ב' בחי' נסיעה וחנייה

E explica-se adiante, na explicação de “suas partidas para suas jornadas”, que a atração para baixo provém de Adam Kadmon. Por isso, havia nelas dois aspectos: partir e acampar,

כי א"א להיות המשכה מא"ק [מאדם קדמון] בעולמות אלא בבחי' מטי ולא מטי. דהיינו מיד כשנמשך חוזר ומתעלה.

pois é impossível haver uma atração para baixo de Adam Kadmon aos mundos, a não ser da maneira de “alcançar e não alcançar” (mati velo mati); isto é, assim que é atraída para baixo, retorna e se eleva.

13 והיינו לפי שההמשכה היא ממקום גבוה מאד נעלה שהוא בחי' א"ק [אדם קדמון]. ע"כ משם מוכרח להיות ההמשכה בבחי' מטי ולא מטי וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער מטי ולא מטי.

Isso se deve ao fato de que a emanção provém de um lugar muito elevado e sublime, que é o nível de Adam Kadmon. Portanto, dali a emanção necessariamente ocorre no modo de “alcançar e não alcançar” (mati velo mati), conforme está escrito em Etz Chaim, no Portal de “Alcançar e Não Alcançar”.

דהיינו שא"א להיות המשכה זו בבחי' מטי להתלבש בכלים ממש בבחי' גילוי גמור אלא מיד שנמשך בחי' מטי אז מיד מסתלק ונעשה בחי' ולא מטי.

Isto é, é impossível que essa emanção ocorra no modo de “alcançar”, revestindo-se em recipientes reais em revelação completa; ao contrário, assim que o aspecto de “alcançar” é emanado, ele imediatamente se retira e se torna “não alcançar”,

כי אין כלי מספיקו. (וזהו מ"ש באדר"ז [באדרא זוטא]) (דרפ"ח ע"ב) גבי רדל"א [רישא דלא אתידע] ועל האי אקרי ברח לך אל מקומך. והחיות רצוא ושוב.

pois nenhum recipiente pode contê-la. (E é isso que está escrito na Idra Zuta) (288b) a respeito de Reisha deLo Isyada, a Cabeça Incognoscível: “E a respeito disso se diz: ‘Foge para o teu lugar’”; e “Os seres vivos corriam e voltavam”.

דהיינו שגם כשנמשך מיד מסתלק אל מקומו. והנה לכאורה זהו קרוב לענין מקיף החוזר שמתחלה נכנס בבחי' א"פ [אור פנימי] ומחמת שאין הכלי יכולה להכילו מסתלק ונעשה בבחי' מקיף כו'

Isto é, mesmo quando é emanada, imediatamente se retira para o seu lugar. Ora, aparentemente isso se aproxima do conceito da luz circundante que retorna, que a princípio entra como luz interior (Or Pnimi) e, por não poder o recipiente contê-la, se retira e se torna luz circundante (makif), etc.

ומ"מ לא דמי ממש כי שם נסתלק לגמרי מהכלי להיות רק בחי' מקיף כו' משא"כ בחי' מטי ולא מטי.

No entanto, não é exatamente semelhante, pois ali ela se retira completamente do recipiente, para ser apenas luz circundante, etc., o que não ocorre com “alcançar e não alcançar”.

שגם אחר לא מטי נמשך בחי מטי כו', וז"ל [וזה לשוננו] הע"ח [העץ חיים] שער הנ"ל פ"א אין כח בכלי הזה לסבול האור אם לא בהיותו מטי ולא מטי עכ"ל [עד כאן לשוננו] הרי שעכ"פ [שעל כל פנים] עי"ז יכולה הכלי לסבול האור.

pois mesmo depois de “não alcançar”, o aspecto de “alcançar” volta a ser emanado, etc. E estas são as palavras de Etz Chaim, no Portal mencionado acima, capítulo 1: “Este recipiente não tem capacidade para suportar a luz, a não ser quando ela está em ‘alcançar e não alcançar’.” Fim da citação. Portanto, de todo modo, é por meio disso que o recipiente consegue suportar a luz.

אמנם עיקר הנסיעה היתה העלאה ממטה למעלה ולכן היו הלויים נושאים את המשכן כי העלייה הוא ע"י גבורות

Contudo, a essência das jornadas era a ascensão de baixo para cima; por isso, os levitas carregavam o Mishkan, pois a ascensão se dá por meio das Guevurot (forças de contenção).

(וג' לויים גרשון קהת ומררי הם ג' ידות דשם מ"ב שעל ידם הוא ההעלאה וענין ג' ידות אלו בנפש האדם שבהם הוא נשיאת הנפש לה' מבואר במ"א בדרוש פורים המתחיל חייב אינש כו' בפ"י כי יד על כס י"ה).

(E os três levitas, Gershon, Kehas e Merari, correspondem às três “mãos” do Nome de Quarenta e Dois [Letras], por meio das quais ocorre a ascensão. O conceito dessas três mãos na alma humana, por meio das quais a alma é elevada a D'us, é explicado em outro lugar, no discurso de Purim que começa “A pessoa é obrigada”, etc., na explicação de “Pois uma mão está sobre o trono de D'us”.

וגם יובן ע"ד מ"ש בענין מדרגת ג' בחי' הלויים גרשון קהת ומררי סד"ה וידבר כו' דבמדבר סיני).

E também se compreenderá à luz do que está escrito sobre o nível das três categorias dos levitas — Guershon, Kehat e Merari — ao final do discurso que começa com “E Ele falou”, etc., de “no Deserto do Sinai”).

ולכן היו הלויים ג"כ שומרים המקדש בכ"א מקומות שעיקר השמירה מהקליפות. והזר הקרב יומת כו'

Por isso, os levitas também guardavam o Santuário em vinte e um postos, pois a guarda se destinava principalmente contra as kelipot. E “o estranho que se aproximar será morto”, etc.

(כמ"ש מענין והזר הקרב ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' שופטים) (דרע"ד ב') ובפ' תצא (דרפ"ב ב') וע' עוד מזה בזה"א [בוהר חלק א] בראשית (ל"א א') ח"ב [חלק ב'] משפטים (ק"י ב')

(Como está escrito sobre o assunto de “e o estranho que se aproximar”, no Raaya Mehemna, Parashat Shoftim) (274b) e na Parashat Teitzei (282b); e veja-se ainda sobre isso no Zohar, Parte I, Bereshit (31a); Parte II, Mishpatim (117b);

ברע"מ [ברע"א מהימנא] ח"ג [חלק ג'] צו (ל"ג סע"ב [סוף עמוד ב]) וע' עוד בפ' הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר משפטים (דצ"ה ע"ב) בענין לאיש זר.

no Raaya Mehemna, Parte III, Tzav (final de 33b); e veja-se ainda o comentário do Ramaz sobre o Zohar, Mishpatim (95b), a respeito do assunto de “a um homem estranho”.

אך גם העלאה זו א"א להיות כ"א ע"י המשכה תחלה מלמעלה וזהו ע"י הכהנים ולכן לא היו הלויים מתחילים בעבודתם כ"א ע"י הכהנים כמ"ש ושמו איש על עבודתו כו'.

Mas essa elevação também não pode ocorrer senão por meio de uma prévia emanção do alto, e isso se dá por intermédio dos Kohanim. Por isso, os levitas não começavam seu serviço senão por intermédio dos Kohanim, como está escrito: “E eles designarão cada homem para o seu serviço”, etc.

ועמ"ש ג"כ מענין זה סד"ה וידבר דבמדבר סיני הנ"ל. וזהו ענין הקרבנות שהיו הכהנים מקריבים ב' כבשים תמידים ליום כי

E veja-se também o que está escrito sobre esse assunto ao final do discurso “E Ele falou”, de “no Deserto do Sinai”, mencionado acima. E este é o significado das oferendas: os Kohanim ofereciam dois cordeiros como oferendas diárias (tamid) a cada dia, pois

הנה מג"ר [מג' ראשונות] דא"ק [דאדם קדמון] אי אפשר להיות שום המשכה. רק מז"ת [מז' תחתונות] (ועיין בע"ה [בעץ חיים] שער עגולים ויושר ענף ה').

das três primeiras [Sefirot] de Adam Kadmon não é possível haver emanção alguma, mas somente das sete inferiores [Sefirot] (e veja-se Etz Chaim, o Portal dos Círculos e da Linha, Ramo 5).

וזהו ע"י הכבשים כי והכשבים הפריד יעקב. יעקב הוא בחי' ז"ת [ז' תחתונות] כמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה] (להאריז"ל) ס"פ ויצא.

E isso se dá por meio dos cordeiros (kevasim), pois “E os cordeiros (kesavim) Yaakov separou”. Yaakov corresponde ao nível das sete inferiores [Sefirot], como está escrito no Likkutei Torah do Ari-zal, ao final da Parashat Vayetzei.

והמשיך את בחי הכשבים למטה דהיינו שיומשכו משרשן שבבחי ז"ת [זי תחתונות] דא"א וגם בחי שער רישיה כעמר נקא הוא המדות עליונות ושרשן מז"ת [מזי תחתונות] דעתיק המתלכשים בא"א ונעשים שם זי תיקונים דרישא כוי כמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] שם.

E ele fez descer o nível dos cordeiros, isto é, que eles fossem atraídos de sua raiz, no nível das sete Sefirot inferiores de Arich Anpin. Também o nível de “os cabelos de Sua cabeça eram como lã pura” corresponde aos atributos emocionais (midot) superiores, cuja raiz está nas sete Sefirot inferiores de Atik, que se revestem em Arich Anpin e ali se tornam os sete tikunim da cabeça, etc., conforme está escrito no Likkutei Torah do Arizal, ali.

ומשם המשיכם יעקב למטה גם לעולם הפירוד כדי להיות גם למטה בעולם הפירוד ביטול היש כוי.

E de lá Yaakov os fez descer ainda mais, até mesmo ao mundo da separação, para que também abaixo, no mundo da separação, houvesse a autoanulação da existência separada (bitul hayesh), etc.

(ומבואר במ"א ענין תנופת שתי הכבשים בחג השבועות היינו העלאת המדות דאצי" לשרשן ומקורן בז"ת [בזי תחתונות] דא"א ע"ש באריכות). ועד"ז יובן ג"כ ענין מ"ב מסעות.

(E explica-se em outro lugar que o movimento de elevação dos dois cordeiros na festa de Shavuot é a elevação dos atributos emocionais de Atsilut à sua raiz e fonte nas sete Sefirot inferiores de Arich Anpin; veja ali extensamente.) E, de modo semelhante, também se compreenderá o assunto das quarenta e duas jornadas:

שהם בחי זי מדות כל מדה כלולה מששה, שכולם מתעלות עד מקורם הראשון שהוא בחינת א"ק [אדם קדמון] כנ"ל, שמקור ההמשכה וכל ההשתלשלות הוא מז"ת [מזי תחתונות] דא"ק [דאדם קדמון] כוי וכמשל האש שעולה למעלה עד מקום האפשרי.

elas correspondem ao nível das sete midot, cada uma composta de seis, que ascendem todas até sua primeira fonte, o nível de Adam Kadmon, como mencionado acima; pois a fonte da atração para baixo e de toda a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) está nas sete Sefirot inferiores de Adam Kadmon, etc., como na analogia do fogo, que sobe o mais alto que lhe é possível.

ומה שספירת העומר שהם ג"כ נגד זי מדות הם מ"ט ימים הוא מפני שספירת העומר הוא המשכה מלמעלה למטה

E a razão pela qual a Contagem do Ômer, que também corresponde às sete midot, dura quarenta e nove dias é que a Contagem do Ômer é uma atração de cima para baixo;

לכן גם המלכיות של ז' המדות נמנים משא"כ בשם מ"ב שהוא בחי' העלאה אין שייך בכל מדה רק ששה בחי' ולא בחי' השביעית שהיא בחי' ההתגלות למטה,

por isso, também se conta a Malchut de cada uma das sete midot. Em contrapartida, no Nome de Quarenta e Dois, que corresponde ao nível da ascensão, aplicam-se apenas seis aspectos de cada midá, e não o sétimo aspecto, que corresponde à revelação abaixo;

(וזהו ענין בכל מאדך כי בפי' ראשונה דק"ש [דקריאת שמע] שבה נאמר בכל מאדך הוא בחי' שם מ"ב ועמ"ש מענין זה בד"ה מקושש עצים כו').

(E este é o sentido de “com toda a tua força”, pois a primeira seção do Shemá, na qual se diz “com toda a tua força”, corresponde ao nível do Nome de Quarenta e Dois; e veja o que está escrito sobre esse assunto no maamar que começa com “Recolhendo lenha”, etc.).

ומה גם שהעלאה זו הוא עד מקורם הראשון בא"ק [באדם קדמון] והרי כשהם כלולות בא"ק [באדם קדמון] שהוא הרצון העליון הם שם בבחי'

E ainda mais, essa ascensão chega à sua primeira fonte em Adam Kadmon; e, quando estão incluídas em Adam Kadmon, que é a Vontade Suprema, elas se encontram ali no estado de

ביטול עד שלא שייך מהם השפעה והתגלות כנ"ל בענין יהי אור כו' ואפשר שזהו פי' מ"ש בזהר תרומה [דקל"ב ב'] מ"ב סליק ולא נחית כו'.

autoanulação (bitul), a ponto de não se aplicar a eles nenhum influxo ou revelação, como mencionado acima a respeito de “Haja luz” etc. E é possível que este seja o significado do que está dito no Zohar, Terumah (132b): “[O Nome de] Quarenta e Dois ascende e não desce” etc.

ועמ"ש במ"א בענין קי"ס [קריעת ים סוף] המשל לענין אגל"דו מיא מחכם אינו מדבר בפני מי שגדול ממנו כו':

E veja o que está escrito em outro lugar a respeito da abertura do Mar de Juncos, a analogia para o assunto de “as águas congelaram”: um sábio não fala diante de quem é maior do que ele etc.

14 וענין שנאמר במסעות ויכתוב משה, ונתבאר לעיל הפי' דהיינו המשכת חותמו של הקב"ה אמת. הענין הוא

Quanto ao que é dito a respeito das jornadas, “E Moshe escreveu”, cujo significado foi explicado acima, isto é, a transmissão do “selo do Santo, bendito seja Ele: verdade”: a explicação é a seguinte:

כמו עד"מ ע"י הכתיבה נמשך ויורד השכל שהוא רוחני ומתלבש בעשייה גשמיות הי"ז [הרי זה] התקשרות רוחניות בגשמיות.

como, a título de analogia, por meio da escrita, o intelecto, que é espiritual, é transmitido e desce, revestindo-se numa ação física; isso é uma ligação do espiritual com o físico.

כך עד"ז עד"מ הוא פי ענין חותמו של הקב"ה אמת כי הנה החכמה נקראת אמת.

Assim também, por analogia, deve-se entender o significado de "O selo do Santo, bendito seja Ele, é verdade". Pois a Chochmá (sabedoria) é chamada verdade.

כי עיקר החכמה היא ידיעת האמת, שהרי גם הכסיל יוכל לומר ולדבר דברים אבל לא יהיה הדבר מכוון ואמיתי.

Pois a essência da sabedoria é conhecer a verdade: até mesmo um tolo pode dizer e pronunciar palavras, mas o que disser não será preciso nem verdadeiro.

15 והחכם משיג בחכמתו האמת. וזהו ענין החכמה. וע"כ נקראת אמת. ועד"ז למעלה חכמה עילאה הוא חכמת האמת שאין עוד מלבדו כו' וכמ"ש בס"ב [בספר של בינונים] פלי"ה בהג"ה [בהגהה] וע"כ נקראת אמת.

E o sábio apreende a verdade por meio de sua sabedoria; nisso consiste a sabedoria, e por isso ela é chamada verdade. Do mesmo modo, acima, a Chochmá suprema é a sabedoria da verdade: não há nada além Dele, etc., como está escrito em Sefer Shel Beinonim, capítulo 35, na nota; por isso, ela é chamada verdade.

ועכ"ז [ועם כל זה] הרי ידוע שהחכמה לגבי אור א"ס ב"ה היא נחשבת כעשייה גופניות לגבי החכמה ויותר מכן אין ערוך כמ"ש בס"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] פ"ט.

Apesar disso, é sabido que a Chochmá, em relação à Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, é considerada como a ação física em relação à sabedoria; e, mais ainda, não há comparação alguma, como está escrito em Sefer Shel Beinonim, Parte II, capítulo 9.

כי גם בחינת א"ק [אדם קדמון] שהוא רצון העליון הוא למעלה מהחכמה ולגבי א"ס ב"ה גם א"ק [אדם קדמון] נק' אדם דבריא כנ"ל.

Pois até mesmo o nível de Adam Kadmon, que é a Vontade Suprema, está acima da Chochmá; e, em relação ao Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, até Adam Kadmon é chamado "Adam de Beríá", como mencionado acima.

16 ולכן נקי' החכמה שהיא בחי' אמת רק חותמו של הקב"ה ונקי' ויכתוב משה שלהיות ההמשכה מאור א"ס בחכמה

Portanto, Chochmá, que é o nível da verdade, é chamada apenas de “o selo” do Santo, bendito seja Ele, e é chamada “E Moshe escreveu”; pois a extensão da Luz Infinita (Or Ein Sof) para Chochmá,

שהיא בחי' עשייה לגבי אור א"ס ה"ז [הרי זה] כמשל הכתיבה והחותם שהוא ענין התקשרות והמשכת הרוחניות בגשמיות כנ"ל.

que, em relação à Luz Infinita, corresponde ao nível da ação, é como a analogia da escrita e do selo: a vinculação e a extensão do espiritual para o físico, como mencionado acima.

17 ודרך פרט זהו ענין תיקון ואמת שב"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] שהוא בחי' הארת פנים תרין תפוחין ששם הוא התגלות החכמה כמ"ש חכמת אדם תאיר פניו,

E, em particular, este é o assunto do tikun “e verdade” (ve'emes) entre os treze tikunim da barba, que corresponde ao nível da iluminação do rosto, as “duas maçãs”, onde se revela Chochmá, como está escrito: “A sabedoria do homem ilumina seu rosto”;

והוא ענין התגלות שע"ה נהורין בחי' אדם דיצירה כמ"ש אשר יצר את האדם בחכמה ובחי' זו נקי' אמת. e é o assunto da revelação dos 375 luminaires, o nível de “Adam de Yetsirá”, como está escrito: “Que formou (yatzar) o homem com sabedoria”; e este nível é chamado verdade.

משא"כ שאר התיקונים הם בחי' מדות רחום וחנון כו' שאינו בערך בחי' א"ס להיות מתפעל במדות ולאו מכל אינון מדות איהו כלל הגם שהם רק מקורות המדות כו'.

Ao passo que os demais tikunim correspondem ao nível dos atributos, “misericordioso e gracioso” etc., o que não condiz com o nível do Infinito (Ein Sof), como se fosse afetado por atributos; “Ele não é de nenhum desses atributos”, embora sejam apenas as fontes dos atributos etc.

18 והנה משה שושבינא דמלכא המשיך אור א"ס ב"ה להתלבש בבחי' תיקון ואמת הנקי' חותם וזהו ענין ויכתוב משה כו'

Ora, Moshe, o padrinho do Rei (shushvina demalka), fez com que a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, se revestisse no nível de tikkun, “e verdade”, chamado selo; este é o sentido de “E Moshe escreveu”, etc.

ומשם נמשך הארת פנים בז"א והוא ענין תתן אמת ליעקב. ועי"ז היה בהם כח לנסוע באויר מדבר העכומ"ז [העובדי כוכבים ומזלות] להכניע הקליפות

E de lá se estende a iluminação do semblante para Zeir Anpin, e este é o sentido de “Concede a verdade a Yaakov”. Por meio disso, eles tiveram força para viajar pelo ar do deserto dos idólatras e subjugar as kelipot,

כי בחכמה אתברירו (ומה גם כי הוא גילוי בחי' חכמה סתימאה שמשם נמשך הכח גם לטהר מטומאת הקליפות שלמטה מק"נ [מקליפת נוגה] כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה למה נסמכה פ' פרה כו' ע"ש.

pois “por meio de Chochmá eles são refinados”. (E ainda mais, pois se trata da revelação do nível de Chochmá oculta (chochmah stima'ah), da qual se estende a força até mesmo para purificar da impureza das kelipot que estão abaixo de kelipat nogah, como está escrito em Iggeres HaKodesh, na carta que começa “Por que a seção [de Miriam] foi justaposta à seção da [Vaca] Vermelha”, etc.; veja lá.

וגם ע"ד משנ"ת [מה שנתבאר] במ"א בענין ומעין מבית ה' יצא והשקה את נחל השטים כו', וגם שרש מעין זה הוא חכמה דא"ק [דאדם קדמון] שמתלבשת במלי דא"ק [דאדם קדמון] ועי"ז מתלבשת באצילות כו' וכך הוא ענין ההמשכה ממוצאיהם דהיינו מבחי' א"ק [אדם קדמון] כו').

E também no sentido do que foi explicado em outro lugar sobre “Uma fonte sairá da Casa de Havayá e regará o vale de Shittim”, etc.; além disso, a raiz dessa fonte é a Chochmá de Adam Kadmon, que se reveste na Malchut de Adam Kadmon e, por meio disso, reveste-se em Atsilut, etc. Assim também é o sentido da extensão a partir de “suas saídas”, isto é, do nível de Adam Kadmon, etc.)

והנה משם נמשכה התורה ולכך נק' תורת אמת. ולכן היה עיקר המסעות עם הארון דייקא שבו הלוחות.

Ora, de lá foi estendida a Torá; por isso, ela é chamada “uma Torá de verdade”. E por isso as jornadas se davam principalmente com a Arca, especificamente, na qual estavam as Tábuas.

ועד"ז עתה ע"י עסק התורה ממשיכים בחי' תתן אמת ליעקב שע"י יוכלו נש"י [נשמות ישראל] להכניע הגוף שממשכא דחויא ליבטל וליכלל באור ה',

E do mesmo modo, agora, por meio do estudo da Torá, faz-se descer o nível de “Concede a verdade a Yaakov”; por meio disso, as almas de Israel podem subjugar o corpo, que provém da pele da serpente, para que seja anulado e incorporado à luz de D'us;

וכן פ"י ברכת המצות בא"י [ברוך אתה ה'] אמ"ה [אלקינו מלך העולם] היא המשכה מלמעלה ל מטה שעייז אח"כ העלאה ממטה למעלה אשר קדשנו במצותיו ועייז אח"כ המשכת מ"ד [מ"ן דוכריז] מלמעלה למטה וצונו התקשרות בפנימית כו':

e assim também se explica a bênção das mitsvot: "Bendito és Tu, D'us, nosso D'us, Rei do mundo" é uma extensão de cima para baixo; por meio disso, há depois uma elevação de baixo para cima: "que nos santificou com Seus mandamentos"; e por meio disso, depois, uma extensão de mayin duchrin (águas masculinas) de cima para baixo: "e nos ordenou", uma ligação na dimensão interior, etc.

19 ועתה יובן ענין מוצאיהם למסעיהם. ומסעיהם למוצאיהם. פ"י מוצא הוא מלשון מקור כמו מוצא מים והוא בחי"א"ק [אדם קדמון]

Agora será compreendido o sentido de "suas partidas para suas jornadas" e "suas jornadas para suas partidas". O significado: motza, "partida", é um termo que designa uma fonte, como em "uma fonte de água" (motza mayim); e é o nível de Adam Kadmon,

שהוא מקור כל הנשמות ונזכר לעיל בענין קורא הדורות מראש. שא"ק [שאדם קדמון] כולל כל ההשתלשלות וכל הנשמות ונודע מענין ישראל עלו במחשבה.

que é a fonte de todas as almas, como mencionado acima a respeito de "Ele chama as gerações desde o princípio": pois Adam Kadmon inclui toda a cadeia descendente dos mundos (hishtalshe-lut) e todas as almas, como é sabido pelo conceito de "Israel surgiu no pensamento".

20 ומשם המשיך משה ההארה למטה לנשמות שבגוף שעיי המשכה זו נמשך כח הביטול גם למטה

E de lá Moshe fez descer a iluminação, para baixo, até as almas no corpo, de modo que, por meio dessa transmissão, a força da autoanulação (bitul) também desça para baixo;

כי בבחי" מוצאיהם הם כלולים שם בבחי" אין וביטול ממש כנ"ל ועיי המשכה מבחי" מוצאיהם נמשך גם למטה בחי" הביטול ועייז יוכל לשלוט גם כן על הגוף כו'.

pois, no nível de "suas saídas", elas estão incluídas ali num estado de verdadeiro nada e autoanulação, como mencionado acima. Portanto, por meio da transmissão a partir do nível de "suas saídas", o nível de autoanulação também desce para baixo; e, por meio disso, também se pode dominar o corpo, etc.

21 וזהו ויכתוב משה את מוצאיהם כי המשכה זו הוא על ידי התורה תתן אמת ליעקב כו'

E isto é “E Moshe escreveu suas partidas”: pois esta descida é por meio da Torá, “Concede verdade a Yaakov” etc.,

וכמ"ש במ"א לפי שבהתורה מלובש רצון העליון ממש שהוא בחי"א"ק [אדם קדמון] כנ"ל ועי"ז גם האדם העוסק בה ממשיך ומאיר על נפשו אור הרצון עליון ממש כו'.

como está escrito em outro lugar: porque na Torá está revestida a própria Vontade Suprema, que é o nível de Adam Kadmon, como mencionado acima; e, por meio disso, também a pessoa que se ocupa dela atrai para baixo e faz brilhar sobre sua alma a luz da própria Vontade Suprema etc.

22 וכ"ז [וכל זה] הוא כדי להיות למסעיהם על פי הוי' דהיינו שע"י יהיה בהם כח להתעלות למעלה מבחי' פי הוי'.

E tudo isso é para que haja “as suas jornadas, pela boca de Havayá”; isto é, para que, por meio disso, tenham força para ascender acima do nível de “a boca de Havayá”.

כי פי הוי' אח"פ [אוזן חוטם פה] בחי' מלי' אבל בחי' א"ק [אדם קדמון] נק' מוצא פי הוי' מקור בחי' פה כו', וז"ש [וזהו שכתוב] כי לא על הלחם לבדו יחיה האדם.

Pois “a boca de Havayá” corresponde a [a boca de] ouvido, nariz e boca (ozen, chotem, peh), o nível de Malchut; mas o nível de Adam Kadmon é chamado “o que sai da boca de Havayá”, a fonte do nível da boca, etc. E é isso que está escrito: “Pois não só de pão vive o homem”:

האדם דלעילא שמקבל מבחי' לחם גימטריא מזלא גי' שמות הוי' כי על כל מוצא פי הוי' יחיה האדם. מוצא דייקא.

o homem superior (Adam), que recebe do nível do lechem (pão), cujo valor numérico é igual ao de mazla, [isto é,] três Nomes Havayá; “mas de tudo o que sai da boca de Havayá vive o homem”: “sai” (motza), especificamente.

23 ואפשר זהו ענין הארת פנים הנ"ל שלמעלה מבחי' מזלא שהוא בחי' שערות כו' ואח"כ ואלה מסעיהם למוצאיהם.

E é possível que este seja o sentido da iluminação da face mencionada acima, que está acima do nível de mazal, que é o nível dos cabelos etc. E, depois, “E estas são suas jornadas até suas origens”.

ר"ל [רוצה לומר] זהו העליה למוצאיהם ומקורם שהוא בחי' א"ק [אדם קדמון] וכנ"ל ממשל האש שעולה כ"כ [כל כך] למעלה מעלה עד שאפשר.

Isto é, esta é a ascensão até suas origens e sua fonte, que é o nível de Adam Kadmon, conforme mencionado acima a partir da analogia do fogo, que sobe muito alto, tanto quanto lhe é possível.

(עו"ל [עוד יש לומר] בפ"י ענין ויכתוב משה עפמ"ש [על פי מה שכתוב] במ"א בד"ה אם בחקתי. שכמו שבתורה יש ב' בחי' אותיות החקיקה ואותיות הכתב שבלוחות נאמר חרות על הלוחות כו'. כן בכל ניצוץ מישראל יש ג"כ ב' בחי' אלו כו' ע"ש.

(Pode-se dizer ainda, para explicar o sentido de “E Moshe escreveu”, com base no que está escrito em outro lugar, no discurso que começa “Se caminhardes segundo os Meus estatutos”: assim como na Torá há dois níveis, letras gravadas e letras escritas — sobre as Tábuas está dito: “gravadas sobre as Tábuas” etc. —, também em cada centelha de Israel há esses dois níveis etc.; veja lá.

והנה בחי' מוצאיהם ושרש נש"י [נשמות ישראל] זהו מבחי' אותיות החקיקה. וירידת הנשמה למטה בגוף זהו בחי' אותיות הכתב. וע"כ להיות ההמשכה מבחי' מוצאיהם נאמר ויכתוב משה את מוצאיהם דהיינו שהמשיך מבחי' אותיות החקיקה להתלבש באותיות הכתב כו'.

Ora, o nível de “suas origens”, a raiz das almas de Israel, provém do nível das letras gravadas, enquanto a descida da alma para baixo, ao corpo, é o nível das letras escritas. Portanto, para que haja uma extensão a partir do nível de “suas origens”, está dito: “E Moshe escreveu suas origens”; isto é, ele estendeu o nível das letras gravadas para que se revestisse nas letras escritas etc.

והוא כדי להיות אח"כ ואלה מסעיהם למוצאיהם וכמש"ש [וכמה שכתוב שם] ע"פ אם בחקתי תלכו להיות בבחי' מהלכים בלי גבול כו' וע"ש סוף הדרוש.

E isso é para que depois haja “E estas são suas jornadas até suas origens”, conforme está escrito lá sobre o versículo “Se caminhardes segundo os Meus estatutos”: para estar no nível dos “que caminham” sem limite etc.; veja também lá, no final do discurso.

ואפשר שהעלייה למוצאיהם היא למעלה יותר מהמשכה בתחלה ממוצאיהם כי הגם דמוצאיהם הוא בחי' א"ק [אדם קדמון], אך מבואר למעלה שמג"ר [שמג' ראשונות] דא"ק [דאדם קדמון] א"א להיות שום המשכה רק מז"ת [מז' תחתונות]. וא"כ ההמשכה שבתחלה ממוצאיהם למסעיהם שרש המשכה זו הוא מז"ת [מז' תחתונות] דא"ק [דאדם קדמון].

E é possível que a ascensão até “suas origens” seja ainda mais elevada do que a extensão inicial a partir de “suas origens”. Pois, embora “suas origens” seja o nível de Adam Kadmon, foi explicado acima que não é possível haver extensão alguma a partir das três primeiras [sefirot] de Adam Kadmon, mas somente a partir das sete inferiores. Sendo assim, a extensão inicial de “suas origens” para “suas jornadas” tem sua raiz nas sete inferiores [sefirot] de Adam Kadmon.

אכן ע"י ההעלאה אח"כ ואלה מסעיהם דהיינו ע"י רעותא דליבא ליבטל וליכלל באור א"ס ב"ה הנה העלאה זו למוצאיהם היא נוגע לבחי' ג"ר [ג' ראשונות] דא"ק [דאדם קדמון] שהרי מבואר בזהר תרומה)

No entanto, por meio da ascensão que vem depois, “E estas são suas jornadas”, isto é, por meio do desejo do coração (re'uta deliba) de se autoanular e se incluir na Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, essa ascensão até “suas origens” alcança o nível das três primeiras [sefirot] de Adam Kadmon. Pois está explicado no Zohar, Terumá)

(דקל"ב ב') שמא דמ"ב אתוון כו' עד דאתעטרא באין סוף. ועל דא סליק ולא נחית.

(132b): “O Nome de quarenta e duas letras” etc., até “até que seja coroado no Infinito (Ein Sof); e por isso ascende e não desce”.

הרי משמע דהעלייה ע"י שם מ"ב היא בא"ס ממש ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הק"ש [הקריאת שמע] פכ"ה דשם מ"ב הוא בג"ר [בג' ראשונות] כח"ב [כתר חכמה בינה] דז"א כו'.

Isso implica que a ascensão por meio do Nome de Quarenta e Dois é até o próprio Infinito (Ein Sof). E veja Pri Etz Chaim, Shaar Keriat Shemá, capítulo 25, onde consta que o Nome de Quarenta e Dois está nas três primeiras [Sefirot], Kéter, Chochmá e Biná, de Zeir Anpin, etc.

24 ואפשר שזהו פ"י סליק ולא נחית דהיינו שההעלאה הוא למקום גבוה מה שא"א שיהיה משם שום המשכה וכנ"ל.

E é possível que este seja o significado de “sobe e não desce”: a ascensão alcança um lugar tão elevado que de lá não é possível absolutamente nenhuma continuação para baixo, como mencionado acima.

ואפשר ג"כ לומר שהמשכה ממוצאיהם הוא מבחי' אריך דכללות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] אבל ההעלאה היא נוגע בבחי' עתיק שהוא בחי' האצילות כו'

Também é possível dizer que a continuação para baixo a partir de “suas jornadas” provém do nível de Arich de Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá em seu conjunto, mas a ascensão alcança o nível de Atik, que é o nível de Atsilut, etc.,

דכללות העולמות, וע"ד משנ"ת [מה שנתבאר] בביאור ע"פ את שבתותי תשמרו בענין פי' שבת עילאה שהוא העליה מבחי' אשר ברא כו' דהיינו שגם א"ק [אדם קדמון] שנק' אדם דבריאה עולה למעלה יותר כו':

dos mundos em seu conjunto; de modo semelhante ao que foi explicado na explicação sobre o versículo “Guardareis Meus Shabatot”, a respeito do significado do Shabat superior, que é a ascensão para além do nível de “que [D'us] criou”, etc.; isto é, que até mesmo Adam Kadmon, chamado “Adam de Beriá”, ascende ainda mais alto, etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/masei/8/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak